Maison...

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 143

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245465

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Po o mio frare blan - POÈME À MON FRÈRE...

Charly Zermatten, patois valaisan, La Croix-de-Rozon (GE)

Po lo mio frare blan	**Poème à mon frère blanc**
Po lo mio frare blan	Cher frère blanc,
Kan yo ché né chauke, iro nèi	Quand je suis né, j'étais noir
Kan yé krèchauke, iro nèi	Quand j'ai grandi, j'étais noir
Kan yéjo o solète, yo ché nèi	Quand je vais au soleil, je suis noir
Kan yé frèike, yo chè nèi	Quand j'ai froid, je suis noir
Kan yé pouire, yo ché nèi	Quand j'ai peur, je suis noir
Kan yo ché malado, yo ché nèi	Quand je suis malade, je suis noir
Kan yo chareike mo, yo chareike nèi	Quand je mourrai, je serai noir
Ma tau frare blan	Mais toi frère blanc
Kan té né chauke, tirè raujo	Quand tu es né, tu étais rose
Kan ta krèchauke, tirè blan	Quand tu as grandi, tu étais blanc
Kan të va ô solète, té rozo	Quand tu vas au soleil, tu es rouge
Kan ta frèke, té pè	Quand tu as froid, tu es bleu
Kan ta pouire, té vère	Quand tu as peur, tu es vert
Kan té malado, té zano	Quand tu es malade, tu es jaune
Kan të charé mo, të charé gréike	Quand tu mourras, tu seras gris
Adon, dè no dau	Alors, de nous deux
ki yè të l'omo dè kolo ?	qui est l'homme de couleur ?
Ê portan kan ya auna gréifa, no chan	Et, pourtant quand il y a une écorchure
chaun lë dau rozo !	nos sangs sont les deux rouges.

(tiré du journal de Château-d'Oex, VD)

MAISON...

Un petit chez soi vaut mieux qu'un grand chez les autres. [Proverbe français] *Ôn petéc eintchiè chè vâ miò quiè ôn grou eintchiè lè j'âtro.* (patois de Chermignon)

Ce ne sont pas les grandes maisons qui rendent heureux, mais les grands cœurs. [Délia Tétreault] *Chôn pâ lè grou j'éhro quié reinjôn lo môndo ourou, mâ lè cour jiènèrou.* (patois de Chermignon)

La maison tournée vers le soleil est chauffée la première. [Proverbe chinois] *Lè j'éhro verià dou lâ dou cholè, chôn èssôoudâ lè prômiè.* (patois de Chermignon)